

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации «Теоретические аспекты двуязычной лексикографии (на материале переводных военных словарей)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание
БАЛКАНОВЫМ ИЛЬЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧЕМ

Объектом диссертационного исследования И. В. Балканова выступает двуязычная лексикография как специфический вид лингвистической деятельности. Предметом исследования являются двуязычные отраслевые (военные) и общие словари. Избранный автором ракурс исследования помещают данную работу в фокус актуальных проблем теоретической и практической лексикографии, позволяющий раскрыть характерные особенности мега-, макро- и микроструктуры отраслевого (военного) двуязычного словаря.

Комплексный подход к анализу переводного словаря потребовал обращения автора к работам известных лексикографов, составителей общих и отраслевых двуязычных словарей, благодаря которым на фактическом материале военных англо-русских, немецко-русских и французско-русских словарей первой и второй половины XX века были раскрыты и проанализированы особенности структуры отраслевого (военного) двуязычного словаря.

Научная новизна работы определяется тем, что в работе впервые осуществлен сопоставительный анализ различных подходов к пониманию природы и сущности двуязычного словаря (словарь как справочник, текст и коммуникативная система); проведено исследование характерных особенностей мега-, макро- и микроструктуры отечественных и зарубежных отраслевых (военных) англо-русских, французско-русских и немецко-русских словарей.

Судя по автореферату, диссертационная работа Балканова Ильи Владимировича отличается репрезентативностью материала, широкой апробацией основных идей, результатов и выводов. Апробация основных положений исследования осуществлялась в многочисленных публикациях автора, его выступлениях на конференциях. Представленный в автореферате список научных публикаций (12 научных статей, 7 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК Министерства Образования и Науки Российской Федерации) соответствует тематике диссертационной работы.

Сказанное позволяет заключить, что диссертационная работа «Теоретические аспекты двуязычной лексикографии (на материале переводных военных словарей)» полностью соответствует требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 года, предъявляемых к диссертациям на соискание степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а ее автор, Балканов Илья Владимирович, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры зарубежной филологии
Института гуманитарных наук и управления
ГАОУ ВО
Московский городской педагогический университет
Ольга Владимировна Трунова

Зиру

30 мая 2017 года

